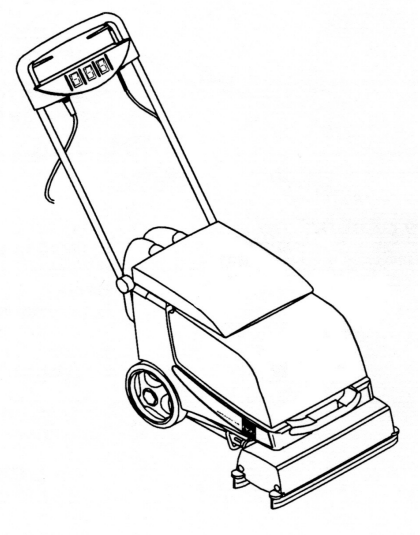
Achtung: Benutzen Sie das Gerät nicht, ohne die Gebrauchsanweisung gelesen zu haben und ist immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufzubewahren.

Attention: L‘appareil ne doit pas être mis en service avant d‘avoir lu et assimilé le manuel d‘utilisation.
Le manuel d‘utilisation doit rester accessible en permanence à proximité de l‘appareil ou bien être conservé sur le même site que lui.

Warning: Do not operate this appliance before reading and understanding these instructions. Always keep the instructions attached to the appliance or readily available at the appliance storage site.

TASKI

combimat 300E



Gebrauchsanweisung
Manuel d‘utilisation
Instructions for use

Inhaltsverzeichnis

1 Gerätebeschreibung
1.1 Technische Daten
1.2 Bestimmungsgemässe Anwendung
1.3 Technische Modifikationen
2 Sicherheitsvorschriften
2.1 Warnhinweise
2.2 Lärmemissionen und Vibrationen
3 Aufbau und Funktionen/Zubehör
4 Empfohlene Produkte
5 Inbetriebsetzung/Bedienung
5.1 Vorbereitung der Maschine
5.2 Befüllung
5.3 Verschiebefahrt
5.4 Treppentransport
5.5 Anwendungstechnik
5.5.1 Vorbereitung der zu reinigenden Fläche
5.5.2 Arbeiten
5.5.3 Düseneinstellung
5.5.4 Optimale Raumbearbeitung
5.5.5 Bearbeiten von überstellten Flächen
5.6 Entleeren/Arbeitsende
6 Wartung
6.1 Kleine Störungen
7 Instandsetzung/Service
7.1 Instandsetzung
7.2 Service-Intervalle
8 Ausserbetriebsetzung/Lagerung
8.1 Ausserbetriebsetzung
8.2 Lagerung
9 Transport
10 Entsorgung
Konformitätserklärung
Servicestellen

Table des matières

1 Description de l'appareil
1.1 Caractéristiques techniques
1.2 Utilisation prévue
1.3 Modifications techniques
2 Prescriptions de sécurité
2.1 Avertissements
2.2 Emissions sonores et vibrations
3 Construction et fonctionnement/ Accessoires
4 Produits recommandés
5 Mise en service/Manipulation
5.1 Préparation de l'appareil
5.2 Remplissage
5.3 Dèplacement de la Machine
5.4 Transport dans les escalieres
5.5 Méthod de travail
5.5.1 Préparation de la surface à nettoyer
5.5.2 Travail
5.5.3 Réglage des suceurs
5.5.4 Exécution optimale du travail
5.5.5 Travail sur des surfaces encombrées
5.6 Vidange/Après l'utilisation
6 Entretien
6.1 Petites pannes
7 Réparation et entretien
7.1 Réparation
7.2 Intervalles de service
8 Mise hors service/Entreposage
8.1 Mise hors service
8.2 Entreposage
9 Transport
10 Elimination
Déclaration de Conformité
Points de S.A.V

Table of Contents

1 Appliance Description
1.1 Technical Data
1.2 Use Conformity
1.3 Technical Modifications
2 Safety Instructions
2.1 Warnings
2.2 Noise Emissions and Vibrations
3 Design and Functions/ Accessories
4 Recommended Products
5 Preparation for Operation/ Operation
5.1 Machine Preparation
5.2 Filling
5.3 Moving with the Machine
5.4 Stair Transport
5.5 Working Method
5.5.1 Floor Preparation
5.5.2 Working
5.5.3 Squeegee adjustment
5.5.4 Optimal room working
5.5.5 Working on congested surfaces
5.6 Draining/After Use
6 Maintenance
6.1 Minor Malfunctions
7 Repairs and Servicing
7.1 Repairs
7.2 Service Intervals
8 Storage Preperation/Storage
8.1 Storage Preperation
8.2 Storage
9 Transport
10 Disposal
Declaration of Conformity
Servicepartners

1. Grätebeschreibung
1.1 Technische Daten

TASKI combimat 300 E

Typ	Co 300
Nennspannung	230 - 240 Volt
Frequenz	50 Hz
Nennleistung	1300 W
Spritzwasser geschützt	IPX4

Typ	Co 300 - II
Nennspannung	230 Volt
Frequenz	50 Hz
Nennleistung	1300 W
Spritzwasser geschützt	IPX4

Typ	Co 300 M
Nennspannung	220 Volt
Frequenz	60 Hz
Nennleistung	1300 W
Spritzwasser geschützt	IPX4

Typ	Co 300 C
Nennspannung	110 - 120 Volt
Frequenz	60 Hz
Nennleistung	1300 W
Spritzwasser geschützt	IPX4

Typ	Co 300 G
Nennspannung	100 - 110 Volt
Frequenz	50 Hz
Nennleistung	1300 W
Spritzwasser geschützt	IPX4

1. Description de l‘appareil
1.1 Caractéristiques techniques

TASKI combimat 300 E

Modèle	Co 300
Tension nominale	230 - 240 Volt
Fréquence	50 Hz
Puissance nominale	1300 W
Protégé contre les Projections dèau	IPX4

Modèle	Co 300 - II
Tension nominale	230 Volt
Fréquence	50 Hz
Puissance nominale	1300 W
Protégé contre les Projections dèau	IPX4

Modèle	Co 300 M
Tension nominale	220 Volt
Fréquence	60 Hz
Puissance nominale	1300 W
Protégé contre les Projections dèau	IPX4

Modèle	Co 300 C
Tension nominale	110 - 120 Volt
Fréquence	60 Hz
Puissance nominale	1300 W
Protégé contre les Projections dèau	IPX4

Modèle	Co 300 G
Tension nominale	100 - 110 Volt
Fréquence	50 Hz
Puissance nominale	1300 W
Protégé contre les Projections dèau	IPX4

1. Appliance description
1.1 Technical Details

TASKI combimat 300 E

Type	Co 300
Rated voltage	230 - 240 Volt
Frequenz	50 Hz
Rated imput	1300 W
Splash protection	IPX4

Type:	Co 300 - II
Rated voltage	230 Volt
Frequenz	50 Hz
Rated imput	1300 W
Splash protection	IPX4

Type:	Co 300 M
Rated voltage	220 Volt
Frequenz	60 Hz
Rated imput	1300 W
Splash protection	IPX4

Type:	Co 300 C
Rated voltage	110 - 120 Volt
Frequenz	60 Hz
Rated imput	1300 W
Splash protection	IPX4

Type	Co 300 G
Rated voltage	100 - 110 Volt
Frequenz	50 Hz
Rated imput	1300 W
Splash protection	IPX4

1.2 Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Bodenreinigungsmaschine TASKI combimat 300 ist ein Gerät zur gewerblichen Anwendung, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften. Diese Maschine ist zum Reinigen von Hartbodenbelägen und Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt. Jede andere Verwendung ist unzulässig und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten. Beachten Sie deshalb die Sicherheitsvorschriften!

TASKI Maschinen entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien und tragen daher das CE-Zeichen. Die einschlägigen EG-Richtlinien, nach der diese Maschine geprüft ist, entnehmen Sie der beigefügten Konformitätserklärung. Bei einer oder mehreren nicht mit uns abgestimmten Änderungen an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

2. Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme dieses Gerätes die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch! Sie erhalten wichtige Hinweise für die Inbetriebsetzung, Gebrauch und Wartung der Maschine. Neben diesen Hinweisen müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften generell beachtet werden!

1.2 Utilisation prévue

Cet appareil TASKI combimat 300 pour nettoyer les sols est destiné à un usage professionnel. Compte tenu de ce mode d'emploi, cet appareil est conçu pour nettoyagé les durs des sols. Toute autre utilisation est inadmissible et interdite en raison des dangers potentiels. Respectez donc scrupuleusement les prescriptions de sécurité!

De par leur conception et de leur construction, les machines TASKI correspondent aux exigences de sécurité et de santé des directives de l'UE. Ils portent donc la marque CE. Les directives de la CE, selon lesquelles l'appareil a été testé, sont contenues dans la déclaration de conformité ci-jointe. Cette déclaration perd sa validité si l'appareil est modifié sans notre accord.

2. Consignes de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi attentivement! Vous y trouverez des conseils importants concernant la mise en service, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. En dehors de ces indications, les consignes générales relatives à la sécurité et à la prévention des accidents doivent être observées!

1.2 Use Conformity

The TASKI combimat 300 floor cleaning machine is designed for professional use. This machine is intended for the cleaning of indoor hard floors under observance of these instructions for use. Every other use is not allowed and, because of the expected dangers, prohibited. Therefore carefully observe the safety instruction/warnings.

The design and construction of TASKI machines fulfil the relevant basic safety and health requirements of the EU directives and thus bear the CE mark. The relevant EU directives, according to which the machine was tested, are contained in the attached conformity declaration. This declaration is void if one or more machine modifications are made without our consent.

2. Safety Instructions

Before operating this machine, carefully read these instructions befor use! They contain important information and advice about machine preparation, operation and maintenance/service. In addition to these instructions, all relevant general safety and accident prevention instructions/warnings must be observed!

2.1 Warnhinweise

Beachten Sie, dass die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung mit der vorliegenden Netzspannung übereinstimmt.

Diese Maschine ist für die gewerbliche Nutzung bestimmt und darf nur von Personen bedient werden, die in deren Handhabung unterwiesen und die ausdrücklich mit der Benützung beauftragt worden sind. Um ein unbefugtes Benutzen der Maschine zu verhindern, ist diese an einem geeigneten Ort aufzubewahren.

Diese Maschine ist nicht für die Verwendung im Freien geeignet. Die Verwendung der Maschine auf öffentlichen Wegen oder Strassen ist untersagt.

Diese Maschine darf nicht auf Rampen abgestellt werden.

Diese Maschine darf nur in trockenen Räumen mit korrosionsfreier Atmosphäre gelagert werden. Die Raumtemperatur soll +10°C nicht unter- bzw. +35°C nicht überschreiten.

Beim Einsatz der Maschine in Gefahrbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.

Diese Maschine ist nicht zur Aufnahme gefährlichen Staubs geeignet.

Diese Maschine ist bestimmungsgemäss zu verwenden. Beim Arbeiten sind die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und auf Dritte insbesondere Kinder zu achten.

2.1 Avertissements

Veiller à ce que la tension du réseau corresponde à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Cette machine est destinée à l'usage professionnel et ne peut être utilisée que par des personnes familiarisées avec sa manipulation et expressément chargées de son emploi. Afin d'éviter son utilisation par des personnes non autorisées, cette machine doit être conservée dans un endroit approprié.

Cet appareil ne convient pas à l'utilisation en plein air. L'utilisation de l'appareil sur les chemins et les voies publiques est interdite.

Ne pas placer l'appareil sur des rampes.

L'appareil doit être entreposé dans un local sec et dans un environnement non-corrosif. La température d'entreposage doit se situer entre +10°C et +35°C.

Observer les consignes de sécurité en cas d'utilisation de l'appareil dans des zones de danger. Il est interdit d'utiliser cet appareil dans des locaux en danger d'explosion.

Cet appareil n'est pas conçu pour prendre les poussières dangereuses.

Utiliser l'appareil selon sa destination. Tenir compte des particularités de chaque endroit de travail et de la présence d'autres personnes, en particulier d'enfants.

2.1 Warnings

Make sure that the voltage specified on the appliance's rating plate is the same as the voltage of the electrical supply.

This machine is intended for professional use and may only be operated by personnel who have received proper appliance handling instruction. The machine may only be operated by authorised persons. To avoid unauthorised appliance use, store the machine in an appropriate place.

This machine is not suitable for outdoor use. It is prohibited to use this machine on public walkways or streets.

Never park this machine on a ramp or a slope.

This machine must be stored in a dryroom with a corrosion-free atmosphere. Room temperature must not be below +10°C or above +35°C.

When using the machine in dangerous areas, observe the relevant safety instructions/warnings. It is prohibited to use this machines in rooms with potentially explosive atmospheres.

The appliance is not suitable to pick up dust hazardous to health.

Always use this machine for its designed purpose. Consider local factors and keep a eye on people, particularly children, when operating near by this machine.

Die Maschine darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden (Gefahr von Unfällen durch unsachgemässe Verwendung)	L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des jeunes (risque d'accidents en cas d'utilisation inadéquate).	Never allow children or youth to operate this machine (danger of accidents from improper use).
Am Netzstecker ziehen, nicht an der Netzanschlussleitung.	Saisir la fiche avec la main; ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble électrique.	Pull on the mains plug, never pull the cord.
Das Ein- und Ausstecken des Netzsteckers mit nassen Händen ist untersagt.	Il est interdit de brancher et de débrancher la fiche de l'appareil avec des mains mouillées.	Never plug/unplug the machine with wet hands.
Nach der Verwendung der Maschine muss diese immer von der Stromversorgung getrennt werden.	Débrancher l'appareil après son utilisation.	Always unplug the machine when it is not in use.
Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen, ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen. Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch rotierenden Bürsten in Berührung kommen, Überfahren, gequetscht, gezerrt und dergleichen verletzt oder beschädigt wird. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.	Débrancher l'appareil lors de son nettoyage, de son entretien et lors du changement de pièces. Il faut veiller à ce que le câble d'alimentation électrique n'entre pas en contact avec les brosses rotatives, ne soit pas écrasé, tiraillé ou endommagé. Il faut également éviter de rouler sur ce câble. Protégez le câble d'alimentation électrique de la chaleur, de l'huile et des arrêtes vives.	Always disconnect the machine from the electrical supply before cleaning, maintaining, sevicing and exchanging parts. Take care that the mains cord is not driven over, crushed, pulled or otherwise damaged. Protect the mains cord from heat, oil and sharp objects / edges.
Bei einer Fehlfunktion der Maschine, nach einem Sturz oder einer Beschädigung, muss die Maschine durch TASKI Fachpersonal überprüft werden. Dasselbe gilt, wenn die Maschine im Freien belassen, in Wasser getaucht, bzw. Feuchtigkeit ausgesetzt war.	Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé, un expert TASKI doit le vérifier. Cela vaut également si l'appareil a été utilisé en plein air ou s'il est tombé dans l'eau ou qu'il a été exposé à l'humidité.	If the machine is not in perfect working order, if it has been dropped or otherwise damaged, it must be checked by an authorised, skilled TASKI technician. The same applies if the machine was left outdoors, submerged in water or exposed to humidity.
Die Maschine und insbesondere die Netzanschlussleitung sind vor Benutzung auf ihren ordnungsgemässen Zustand und die Betriebssicherheit zu überprüfen. Das Betreiben in nicht einwandfreiem Zustand ist vor einer Instandsetzung durch autorisierte Fachkräfte ausdrücklich untersagt.	Vérifier l'état et la fiabilité de l'appareil et du câble électrique en particulier avant l'utilisation. Si l'appareil n'est pas en bon état, il est formellement interdit de l'utiliser avant qu'un expert autorisé l'ait réparé. Vérifier régulièrement le câble électrique en vue d'endommagements ou de signes de vieillissement.	Before use examine the machine particularly the mains cord, for proper working condition and safety. It is prohibited to use the machine befor any elements/components not in perfect working condition/order have been reaired/replaced by authorised skilled technicans.

Die Netzanschlussleitung muss regelmässig auf Anzeichen von Verletzung oder Alterung untersucht werden.	Lors du remplacement du câble électrique ou de la fiche, utiliser impérativement du matériel conforme aux prescriptions du fabricant.	Regularly examine the mains cord for signs of damage and ageing.
Beim Ersetzen von Steckern und Netzanschlussleitungen muss die vom Hersteller vorgeschriebene Ausführung verwendet werden.Minimalanforderung der Leitung: H05VVF3G1 (Ausnahme H05VVF2X1 für Co 300-II)	Seuls les points de service après-vente TASKI ou des experts connaissant toutes les prescriptions en question sont autorisés à réparer cet appareil.	When replacing mains cords and plugs, use only the models specified by the manufacturer.
Auf Verlängerungen soll möglichst verzichtet werden, ansonsten müssen die Kupplungen der Verlängerungsleitung mindestens einer spritzwassergeschützten Ausführung entsprechen.	Renoncer à l'utilisation de rallonges, si possible. Autrement, les raccords de la rallonge doivent au moins correspondre à un modèle protégé contre les projections d'eau.	We do not recommend the use of an extension cord. Should it be essential to use one, all connectors must at be splashproof.
Das Gerät ist bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort auszuschalten!	L'appareil doit être immédiatement arrêté en cas de débordement de liquides ou de mousse.	If foam or liquid escapes form the appliance, switch of immediately.
Die Maschine ist geerdet; muss am Netz mit Schutzmassnahme Schutzerdung angeschlossen werden. (Ausnahme: CO 300-II).	La machine est mise à la terre ; doit être branchée sur le réseau avec une mesure de protection de mise à la terre. (Exception : CO 300-II)	This machine is grounded. Therefore it has to be connected to the protection earth. (Exception: CO 300-II)

2.2 Lärmemission und Vibrationen

TASKI - Maschinen und Geräte wurden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann!
Der Lärmpegel beträgt <70 dB(A) nach EN 60704-1 (1m)
Der Vibrationspegel ist < 0.017m/s^2 nach ISO 5349.

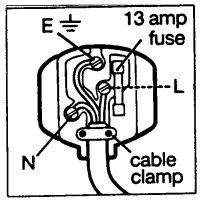
2.2 Emissions sonores et vibrations

Les machines et appareils TASKI ont été conçus dans les règles de l'art de la technique de manière à pouvoir éviter tout danger pour la santé dû aux émissions sonores et aux vibrations. Le seuil du niveau sonore est <70 dB(A) selon la norme EN 60704-1 (à 1 mètre). Le seuil du niveau de vibrations et de < 0.017m/s^2 selon la norme ISO 5349.

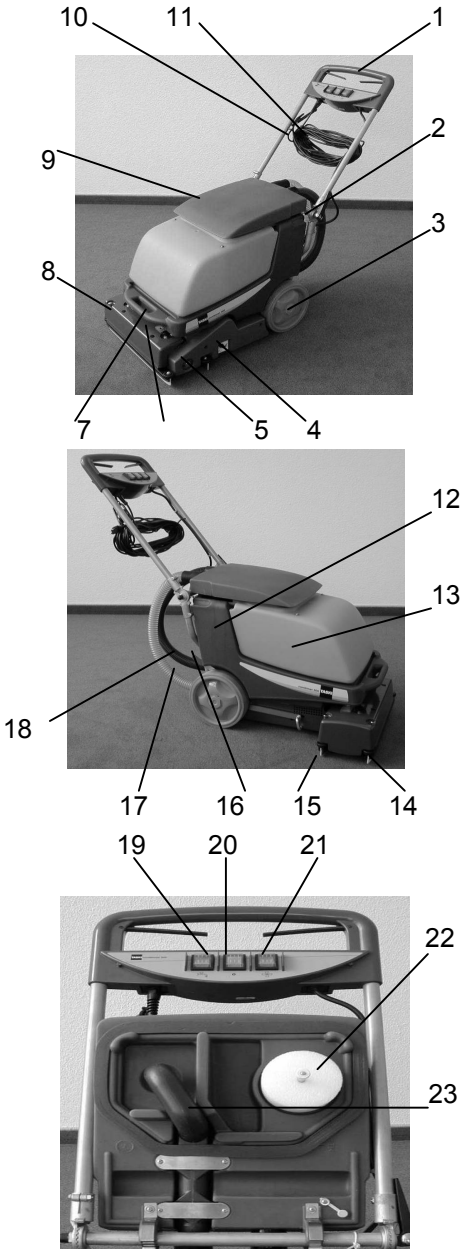
2.2 Noise emissions and Vibration

TASKI machines and appliances are so constructed that, according to current knowledge,a danger to health and safety from noise or vibration is not to be expected. The noise level according to EN 60704-1 (1m) is <70 dB(A).
The vibration level is < 0. 017m/s^2 according to ISO 5349.

UK only:
Electrical connections
The flexible cord fitted to this machine is of 3 core construction for use with a 3-pin plug.
For your convenience a 13-amp plug conforming to BS1363 has been fitted.
This machine must be fused at 10 amps.
If you need to change the plug, the correct wiring is set out below.



Green and yellow wire to terminal marked ” E ” or with the ” Earth–Symbol” or coloured green, or green and yellow.
Blue wire to terminal marked ” N ” or coloured black.



3. Aufbau und Funktionen/Zubehör

1. Stossbügel
2. Arretierhebel zur Einstellung des Stossbügels
3. Laufrad erlaubt Treppenfahren.
4. Drehknopf Laugenmenge Regelbereich 0-1.5 l/min.
5. Verriegelungsknopf zur Fixierung der Walzenbürste.
6. Blende zur Saugkanal
7. Traggriff
8. Befestigungsschraube Düse vorne
9. Tankdeckel
10. Netzkabel
11. Bügel für Netzkabelaufwicklung
12. Frischwassertank
13. Schmutzwassertank
14. Saugdüse vorne
15. Saugdüse hinten
16. Fusshebel für Bürsten und Düsenentlastung
17. Transparenter Saugschlauch
18. Luftschlauch
19. Wippschalter Laugenzufuhr.
20. Hauptschalter
21. Wippschalter Saugmotor
22. Schwimmer überwacht Niveau
23. Schmutzwassereinlauf

3. Construction et fonctions/ Accessoires

1. Poignée de conduite
2. Levier d'arrêt pour la fixation de la poignée de conduite
3. Roue porteuse. Permet de passer les marches d'escaliers.
4. Molette de réglage pour le débit de la solution détergente plage de réglage 0-1.5 l/min.
5. Bouton de verrouillage pour la fixation de la brosse cylindrique.
6. Couverture de canal d'aspiration
7. Poignée de transport
8. Vis de fixation du suceur avant
9. Couvercle du réservoir
10. Câble d'alimentation électrique.
11. Poignée pour l'enroulement du câble
12. Réservoir de solution détergente
13. Réservoir d'eau résiduelle
14. Suceur avant
15. Suceur arrière
16. Levier à pied pour la décharge de la brosse et des suceurs
17. Tuyau d'aspiration transparent
18. Tuyau d'air
19. Interrupteur à bascule de l'adduction de la solution détergente.
20. Interrupteur principal
21. Interrupteur à bascule du moteur de l'aspiration
22. Flotteur
23. Entrée de l'eau résiduelle

3. Design and Functions/Accessories

1. Handle bar
2. Locking lever to adjust the handle bar
3. Wheel. Both wheels also permit transport up/down stairs.
4. Solution flow control knob. Range of adjustment 0-1.5 l/min.
5. Cylindrical brush locking knob, to secure the cylindrical brush.
6. Cover over suction duct
7. Carrying handle
8. Fixation screw for front squeegee
9. Tank cover
10. Mains cord
11. Mains cord holder
12. Solution tank
13. Recovery tank
14. Front squeegee
15. Back squeegee
16. Foot lever for brush and squeegee relief
17. Transparent suction hose
18. Vacuum hose
19. Solution flow switch
20. Main switch
21. Vacuum motor switch
22. Float monitors foam/recovered solution
23. Recovered solution inlet

4. Reinigungsmittel

Die Reinigungsmittel müssen frei von Lösungsmitteln, Chlor, Salzsäure und Flusssäure sein, ansonsten die Scheuersaugmaschine beschädigt bzw zerstört wird Verwenden Sie ausschliesslich Reinigungsmittel die vom Hersteller als geeignet empfohlen sind.

Empfohlene Produkte

7509.763	TASKI 300
7509.764	TASKI profi
7509.766	TASKI actival
7509.767	TASKI tensol
7509.960	TASKI combiyplus

4. Produits recommandés

Utilisez seulement détersif, exempt du dissolvant, du chlore, de l'acide chlorhydrique et de l'acide fluorhydrique. Il peut endommager l'appareil.
Le détergent devrait convenir aux l'appareil pour nettoyer les sols

Produits recommandés

7509.763	TASKI 300
7509.764	TASKI profi
7509.766	TASKI actival
7509.767	TASKI tensol
7509.960	TASKI combiplus

4. Recommended Products

Use only detergent, free of solvent, chlorine, hydrochloric acid and hydrofluoric acid. It may damage the machine.
The detergent should be suitable for automatic scrubber machines.

Recommended Products

7509.763	TASKI 300
7509.764	TASKI profi
7509.766	TASKI actival
7509.767	TASKI tensol
7509.960	TASKI combiplus

5. Inbetriebsetzung/Bedienung

5.1 Vorbereitung der Maschine

Karton seitlich öffnen und Maschine herausziehen, Arretierhebel lösen, den Stossbügel senkrecht stellen und mit Arretierhebel sichern.

Maschine nach hinten auf den Griff ablegen.

Düse hinten montieren:

Düse seitlich in die vorgesehene Öffnung einschieben. Düse nach oben drücken, dass der Saugstutzen der Düse in die Saugöffnung eintaucht. Düse mit Befestigungsschraube handfest anschrauben. Vorgang mit Düse vorne wiederholen. Lamellenposition beachten! Weisse Lamelle immer aussen!

5. Mise en service/Manipulation

5.1 Préparation de la machine

Ouvrir le carton par le côté et sortir la machine. Libérer le levier d'arrêt, placer la poignée de conduite verticalement et l'assurer avec le levier d'arrêt.

Coucher la machine vers l'arrière sur la poignée.

Monter le suceur arrière:

Pour ce faire glisser le suceur sur le côté dans l'ouverture prévue à cet effet. Ensuite seulement presser le suceur vers le haut pour que le manchon du suceur s'engage dans l'orifice d'aspiration. Visser manuellement le suceur avec la vis de fixation.
Répéter l'opération avec le suceur avant. Prendre garde à la position des lamelles! Les lamelles blanche toujours du côté extérieur!

5. Preparation for Operation/Operation

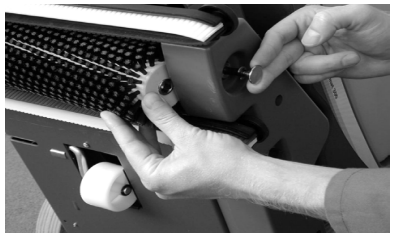
5.1 Machine Preparation

Open the cardboard box on the side. Pull the machine out of the box. Release locking lever, raise the handle bar and secure in position with the locking lever.

Lower the machine down on the handle bar.

Mount back squeegee:

Slide squeegee sideways into the designated opening. Then press the squeegee upwards so that the squeegee's hose connection inserts into the suction opening. Hand-tighten the squeegee with the squeegee fixation screw.
Repeat the above procedure with the front squeegee.
Note blade positioning/configuration! The white blade is always on the outside!



Bürste montieren:

Bürstenlager (Bolzen) in Bohrung auf rechte Maschinenseite einfahren. Verriegelungsknopf ziehen und Bürste nach oben drücken. Verriegelungsknopf loslassen.

Durch Drehen der Bürste sicherstellen, dass Bürste sauber eingerastet ist. Maschine wieder nach vorne in Arbeitsposition abkippen.

Montage de la brosse:

Engager le palier de la brosse (axe) dans l'alésage du côté droit de la machine. Tirer le bouton de verrouillage et presser la brosse vers le haut. Lâcher le bouton de verrouillage.

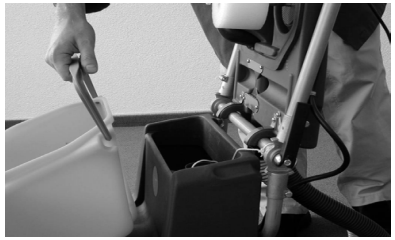
3

Tourner la brosse pour s'assurer qu'elle est correctement encliquetée.
Abaisser la machine en position de travail.

Mount brush:

Insert the brush bearing (stud) into the hole on the right side of the machine. Pull the cylindrical brush locking knob and press the brush upward. Release the locking knob.

Turn the brush manually to ensure it is properly secured in position.
Raise the machine forward into the working position.



5.2 Befüllung

Tankdeckel öffnen, Schmutzwassertank am Tragbügel fassen und abnehmen.

Vor jeder Neubefüllung den Tank säubern und gut ausspülen.

Wassertemperatur max. 60°C. Der maximale Füllstand ist durch «max» Kennzeichnung auf der Rückwand am Laugentank definiert.

5.2 Remplissage

Ouvrir le couvercle de la machine, saisir le réservoir d'eau résiduelle par la poignée et l'enlever.

Avant chaque nouveau remplissage, bien nettoyer et rincer le réservoir.

Température maximum de l'eau 60°C. Le niveau maximum de l'eau est défini par la marque «max.» située au dos du réservoir de la solution détergente.

5.2 Tank Filling

Open tank cover, remove recovery tank with the carrying handle.

Clean and rinse the tank well before each new tank filling.

Maximum water temperature 60°C. Maximum fill level is defined by max fill mark on the back wall of the solution tank.

Frischwasser mit gereinigtem und gefülltem Schmutzwassertank in den Frischwassertank einfüllen.

Schmutzwassertank in seine ursprüngliche Position bringen und Tragbügel auf Frischwasseröffnung abschwenken.Nicht über Maximal einfüllen!

Reinigungsmittel immer nach der Wasserbefüllung zugeben, dadurch wird Schaumbildung vermieden.

Tankdeckel schliessen.

Remplir le réservoir pour la solution détergente d'eau propre au moyen du réservoir d'eau résiduelle soigneusement nettoyé.

Remettre le réservoir d'eau résiduelle dans sa position d'origine et abaisser la poignée de transport du réservoir sur l'orifice du réservoir de solution détergente. Ne pas remplir au-dessus de la limite supérieure!

Ajouter toujours le détergent après le remplissage pour diminuer la formation de mousse.

Ferme le couvercle du réservoir.

Fill fresh water with the cleaned, filled recovery tank into the solution tank.

Return the recovery tank into its original position and swing the carrying handle back over the solution tank opening.
Do not fill over the top fill mark!

Always add cleaning product after filling the solution tank with water in order to avoid foaming.

Close tank cover.

5.3 Verschiebefahrt

Maschine am arretierten Stossbügel schieben.

Bei kleineren Schwellen oder Absätzen: Maschine vorne mit Hilfe des Stossbügels hochkippen bis die Entlastungsrolle das Hindernis überwunden hat, Maschine wieder absenken.

Bei höheren Absätzen, rückwärts mit den Laufrädern über die Stufe ziehen.

5.3 Déplacement de la Machine

Pousser la machine par la poignée de conduite en position fixe.

En cas de seuils ou de paliers de petite dimension: lever le devant de la machine à l'aide de la poignée de conduite jusqu'à ce que la roue de décharge aie dépassée l'obstacle abaisser à nouveau la machine.

Pour des obstacles plus haut: tirer par l'arrière sur les roues porteuses par dessus la marche.

5.3 Moving with the Machine

Push the machine with handle bar in a secured position.

Low thresholds: Raise the front of the machine with the aid of the handle bar until the relief roller has cleared the threshold. Lower the machine again.

High thresholds: clear the threshold backwards by pulling (with wheels) the slightly tilted back machine.

5.4 Treppentransport

Generell gilt: Vor Treppentransport den Schmutzwassertank und Frischwassertank entleeren, um das Gewicht zu reduzieren.

Aufwärts:

Mit Maschine rückwärts an Treppe schieben und über die Laufräder Stufe um Stufe nach oben ziehen.

Abwärts:

Maschine vorwärts zur Treppe fahren und über die Laufräder vorsichtig Stufe um Stufe nach unten fahren.

Alternative:

Mit zwei Personen Maschine am Stossbügel und am Traggriff fassen und nach oben bzw. unten tragen.

5.4 Transport dans les escaliers

De manière générale: Avant le transport, vidanger le réservoir d'eau résiduelle et le réservoir de solution détergente pour diminuer le poids de la machine.

Dans le sens de la montée:

Attaquer les escaliers avec l'arrière de la machine et sur les roues porteuses tirer marche après marche vers le haut.

Dans le sens de la descente:

Attaquer les escalier par l'avant de la machine et sur les roues porteuses pousser vers l'avant marche après marche.

Alternative:

Avec deux personnes, saisir la machine par la poignée de conduite et par la poignée de transport et la porter vers le haut ou vers le bas.

5.4 Stair Transport

Generally: Before transporting over stairs, empty the recovery and solution tank to reduce weight

Upwards:

Move the machine backwards to the base of the stairs and pull the machine up with the aid of the wheels step-by-step.

Downwards:

Move the machine to the stairs and with the aid of the wheels, carefully lower the machine down step-by-step.

Alternative:

Carry the machine up/down the stairs with two people: one person holding the handle bar and the other person holding the machine carrying handle.

5.5 Anwendungstechnik

5.5.1 Vorbereitung der zu reinigenden Fläche

Die Fläche muss mittels Feuchtwischen oder Saugen von groben, losen Verunreinigungen gesäubert werden.

Ansonsten verfangen sich Fremdkörper unter den Lamellen der Absaugdüse und beeinträchtigen das Absaugresultat.

5.5.2 Arbeiten

Die Maschine ist für die direkte Arbeitsmethode konzipiert:

Scheuern und Absaugen in einem Arbeitsgang.

Netzkabel vom Bügel abnehmen und Netzstecker an die Stromversorgung anschliessen.

Die indirekte Arbeitsmethode (Scheuern im ersten Arbeitsgang, Scheuern und Absaugen im zweiten Arbeitsgang) **ist verboten!**

Zum Starten des Arbeitsvorganges, denn Stossbügel leicht nach hinten drücken, mit dem Fuss den Fusshebel nach unten drücken und Maschine auf die Bürste absenken.

Arretierhebel lösen und den Stossbügel in bequeme Arbeitshöhe bringen. Arretierhebel wieder feststellen.

Alternative:

Insbesondere auf engen oder überstellten Arbeitsflächen, denn Stossbügel in der floatenden Stellung belassen, dh. Arretierhebel nur lösen, damit der Stossbügel frei nach oben und unten bewegt

5.5 Méthode de travail

5.5.1 Préparation de la surface à nettoyer

La surface doit être débarrassée des salissures non adhérentes importantes par un balayage humide ou avec un aspirateur.

Faute de quoi des corps étrangers bloqués sous les lamelles du suceur peuvent compromettre le résultat d'aspiration.

5.5.2 Travail

La machine est conçue pour une méthode de travail directe:

Récurer et aspirer en une opération.

Enlever le câble électrique de la poignée et coupler la fiche au réseau électrique.

Il est interdit la méthode de travail indirecte (récurer en première phase, récurer et aspirer en seconde phase)!

Pour débuter le travail presser légèrement la poignée de conduite vers l'arrière, actionner la pédale vers le bas et abaisser la machine sur la brosse.

Libérer le levier d'arrêt et amener la poignée de conduite dans une position de travail confortable. Remettre en place le levier d'arrêt.

Alternative:

En particulier sur des surfaces étroites ou encombrées, laisser la poignée de conduite en position flottante. Pour ce faire, libérer uniquement le levier d'arrêt afin que la poignée de conduite puisse

5.5 Working Method

5.5.1 Floor Preparation

The surface must be damp mopped or vacuumed clean of coarse, loose soils.

Otherwise, foreign objects can catch under the squeegee blades and affect the suction result.

5.5.2 Working

The machine is designed for the direct working method:

Scrubbing and vacuuming in one pass.

Unwind the mains cord from the holder and connect to the electrical outlet.

The indirect method of working (scrubbing in a first pass, then scrubbing and vacuuming in a second pass) **is forbiden!**

To begin working, pull the handle bar down and back slightly, press the foot lever down and lower the machine onto the brush.

Release the locking lever and bring the handle bar into a comfortable working position, secure in position with the locking lever.

Alternative:

Especially on narrow or congested surfaces, leave the handle bar in the «floating» position, i.e. loosen the locking lever only so much that the bar can freely move up and down.

werden kann.

se déplacer liebrement vers le haut ou vers le bas.

Hauptschalter EINschalten, mit Wippschalter Saugermotor EINschalten, mit Wippschalter Laugenzufuhr EINschalten

Interrupteur principal en position, «MARCHE». Avec l'interrupteur à bascule enclencher le moteur de l'aspiration.

Turn main switch ON, switch vacuum motor ON, switch solution flow ON.

Wassermenge nach Bedarf durch drehen des Drehknopfs einstellen, Schalthebel betätigen und Maschine vorwärts schieben oder zurück ziehen. Zu reinigende Fläche wie in 5.5.4 beschrieben abfahren.

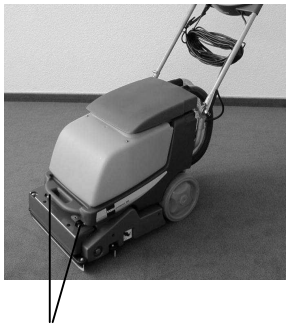
Avec l'interrupteur à bascule enclencher l'adduction de la solution détergente. Selon les nécessités, régler la quantité de solution détergente en tournant le bouton tournant. Actionner l'interrupteur à levier et pousser la machine vers l'avant ou la tirer vers l'arrière. Suivant la rugosité des surfaces, procéder selon le point 5.5.4

Adjust solution flow with the control knob. Activate the brush drive lever and push the machine forward or pull backward. Clean surface as described under 5.5.4

Um Beschädigungen des Bodenbelags zu vermeiden, schaltet der Bürstenantrieb nach dem loslassen des Schalthebels ab.

Afin d'éviter des dégâts aux revêtements de sois, l'entraînement de la brosse est coupé dès que l'interrupteur à levier est relâché.

To avoid floor damage, the brush drive will automatically stop after releasing the brush drive lever.



- Düseneinstellschrauben
- La vis de réglage des suceurs régulièrement
- Squeegee adjustment knobs

5.5.3 Düseneinstellung

5.5.3 Réglage des suceurs

5.5.3 Squeegee Adjustment

Die Saugdüsen sind ab Werk für fast alle Bodenbeläge passend eingestellt, wenn aber:

Les suceurs sont réglés d'usine adaptés pratiquement à tous les revêtements de sols mais si:

The squeegees are factory adjusted for almost all floors. However:

Maschine leicht zu schieben, Absaugung aber schlecht ist: Düseneinstellschrauben gleichmässig nach links drehen (im Gegenuhrzeigersinn) bis Absaugresultat in Ordnung ist.

La machine est facile à pousser et l'aspiration insuffisante: tourner la vis de réglage des suceurs régulièrement vers la gauche (sens antihoraire) jusqu'à ce que le résultat soit satisfaisant.

If the machine is easy to move but poor suction: Evenly turn the squeegee adjustment knobs to the left (counterclockwise) until the result is optimal.

Maschine schwer zu schieben: Düseneinstellschrauben gleichmässig nach rechts drehen (im Uhrzeigersinn) bis Maschine leicht zu verschieben ist.

La machine est difficile à pousser: Tourner la vis de réglage des suceurs régulièrement vers la droit (sens horaire) jusqu'à ce que la machine soit facile à pousser.

If the machine is difficult to move: Evenly turn the squeegee adjustment knobs to the right (clockwise) until the machine is easy to move.

5.5.4 Optimale Raumbearbeitung

5.5.4 Exécution optimale du travail

5.5.4 Optimal Room Working

Die Bearbeitung soll, wenn möglich, von rechts nach links erfolgen, dadurch können die rechten Ränder durch den Werkzeugüberhang optimal bearbeitet werden.

Le travail doit être, si possible, exécuté de droite à gauche. Ainsi par le passage à droite de l'outil de travail, les bords sont traités de façon optimale.

When possible, work around the room from right to left. With this method, edges/borders can be cleaned optimally due to the tool overhang on the right-hand side.

5.5.5 Bearbeiten von überstellten Flächen

Maschine gerade unter die Überstellung schieben, auf der selben Bahn wieder heranziehen!

Ausserhalb der Überstellung die Maschine versetzen und nächste Bahn reinigen. Später Restwasser durch Quer-Überfahren aufnehmen.

5.6 Entleerung/Arbeitsende

Eine Entleerung ist notwendig, wenn kein Schmutzwasser mehr aufgenommen wird.

Am Tankdeckel ist ein Schwimmer montiert, der bei vollem Tank oder Schaum den Saugermotor vor Beschädigungen schützt.

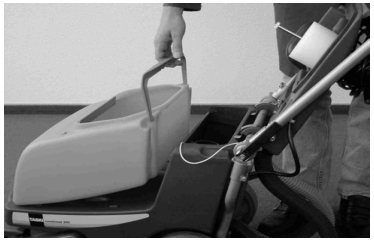
Schwimmer hat angesprochen, wenn kein Schmutzwasser mehr aufgenommen wird und der Saugermotor deutlich höher dreht.

Vorgehen zum Entleeren:

Stossbügel mit Arretierhebel feststellen (nur wenn floatend gearbeitet wurde).

Maschine leicht nach hinten kippen, damit Entlastungsrolle ausfährt und Düsen und Bürste abgehoben werden.

Wippschalter Saugermotor AUS. Tankdeckel öffnen.



Schmutzwassertank am Tragbügel fassen, abheben und zur Entleerstelle bringen. (Kanalisationsanschluss wie Bodenablauf, WC-Anlagen oder Ausgüsse benutzen).

Nationale Vorschriften zur Entsorgung beachten. (siehe Entsorgung Punkt 10)

5.5.5 Travail sur des surfaces encombrées

Pousser la machine en ligne droite sous l'obstacle et la retirer sur la même bande de travail!

En dehors des obstacles déplacer la machine et nettoyer la bande suivante. Ensuite aspirer l'eau restante en passant transversalement.

5.6 Vidange/Aprés l'utilisation

Une vidange est nécessaire quand l'eau sale n'est plus aspirée.

Sous le couvercle du réservoir est monté un flotteur qui protège le moteur de l'aspiration des dommages en cas de mousse ou lorsque le réservoir est plein.

Le flotteur a fonctionné lorsque l'eau résiduelle n'est plus aspirée et que le moteur de l'aspiration tourne, de façon audible, à une vitesse plus élevée.

Procédure de vidange:

fixer la poignée de conduite avec le levier d'arrêt (uniquement si travail avec la poignée en position flottante)

Renverser légèrement la machine vers l'arrière, ainsi la roue de décharge sort, suceurs et brosse sont décollés.

Interrupteur à bascule du moteur de l'aspiration en position, «ARRET».

Saisir le réservoir d'eau résiduelle par la poignée de transport, enlever et amener à l'emplacement de la vidange. (utiliser un raccordement à une canalisation tel qu'écoulement, regard au sol ou cuvette de W.C.)

Respecter les prescriptions d'élimination des eaux en vigueur dans le pays. (voir

5.5.5 Working on Congested Surfaces

Move the machine in a straight lane under the object and then pull the machine back (in the same lane)!

Move the machine to the side of the object and clean the next lane. Later, remove any water residue by driving crosswise over the lane(s).

5.6 Draining/After Use

Tank emptying is necessary when no more soiled solution can be picked up/vacuumed.

There is a float mounted on the tank cover that protects the vacuum motor from damage if the tank is full or there is foaming.

The float has reacted when no more soiled solution can be picked up/vacuumed and the vacuum motor is louder.

Procedure to empty the tank:

If working was conducted in the, «floating» position, secure the handle bar with the locking lever.

Tilt the machine back slightly to extend the relief roller and to lift the squeegees and brush.

Turn the vacuum motor off.

Open the tank cover. Remove the recovery tank with the carrying handle and carry to the emptying place (e.g. floor drain, toilet).

Observe national laws/regulations for disposal. (see Disposal 10)

	«élimination» point 10)	
Den Schmutzwassertank nach der Entleerung ausspülen und von Grobschmutz befreien.	Après la vidange rincer le réservoir et le libérer des salissures importantes.	Clean and rinse the recovery tank after emptying.
Beim Austreten von Schaum und/oder Wasser unterhalb der Tanks muss die Maschine sofort abgeschaltet und entleert werden.	En cas d'écoulement de mousse etlou d'eau sous le réservoir, arrêter immédiatement la machine et procéder à la vidange .	The machine must be stopped immediately and the tank drained if foam and/or water seeps from below the tank .
Wenn störende Restwasserspuren noch am Boden sichtbar sind. Wippschalter Laugenzufuhr AUS, Wippschalter Sauger EIN, Schalthebel Bürsten drücken und Maschine über die Restwasserspuren schieben. Anschliessend: Schmutzwassertank entleeren.	Si des traces d'eau gênantes sont encore visible sur le soi. Interrupteur à bascule de l'adduction de solution détergente en position «ARRET». Interrupteur à bascule de l'aspiration en position «MARCHE». Presser l'interrupteur à levier de la brosse, passer avec la machine et aspirer les traces d'eau résiduelle restante. Ensuite: Vidanger le réservoir d'eau résiduelle.	If undesired water residue/water tracks are visible on the floor. Switch OFF solution flow. Turn the vacuum motor ON. Activate the brush drive lever an move machine over the water residue/tracks. Then drain the recovery tank.
Bürste und Düsen bei Arbeitsende immer entlasten! (Maschine kurz nach hinten kippen, damit Entlastungsrolle ausfährt).	Toujours décharger la brosse et les suceurs après la fin du travail! (incliner brièvement la machine vers l'arrière pour sortir la roue de décharge.	Always relieve pressure on the brush and squeegees after working! Tilt the machine back slightly to extend the relief roller.
Die Nichtbeachtung führt zur vorzeitigen Beschädigung von Bürste und Düsen-lamellen.	Le non respect de ce point entraîne des dégâts prématurés à la brosse et aux suceurs.	Nonobservance can lead to prema damage of the brush and squeegee blades.
6. Wartung (Reinigung und Pflege)	**6. Entretien**	**6. Maintenance**
Vor der Wartung muss der Netzstecker von der Stromversorgung getrennt werden. Am Stecker, nicht am Netzkabel ziehen.	Avant l'entretien, la fiche électrique doit être découplée du réseau électrique. Tirer sur la fiche et non pas sur le câble.	Before any maintenance is carried out, the mains cord plug must be disconnected from the electrical outlet. Pull on the mains cord plug, not the cord.
Laugentank entleeren oder Lauge aufbrauchen ca. 2-3 lt. klares Wasser einfüllen. Durch Einschalten des Wipp-schalters Laugenzufuhr und betätigen des Schalthebels Wasser durch Maschi-ne pumpen.	Vidanger le réservoir de solution détergente ou épuiser la solution détergente. Remplir avec 2-3 litres d'eau propre. En enclenchant l'interrupteur de l'adduction de solution détergente et en actionnant l'interrupteur à levier, l'eau sera pompée au travers de la machine.	Empty the solution tank or use all solution. Fill solution tank with approx. 2-3 ltr. of clean water. Pump the clean water through the machine by depressing the rocking switch for solution flow and activating the brush drive lever.
Dadurch werden klebrige Laugenrück-stände beseitigt und die Gefahr einer Verstopfung oder Pumpenblockierung	Ainsi les reliquats collants de solution détergente seront éliminés. Les risques d'une occlusion ou d'un blocage de la	This procedure removes any sticky solution residue. The danger of clogging or the pump blocking is significantly

	wird stark reduziert.	pompe seront fortement réduits.	reduced.
	Bei stark kalkhaltigem Wasser: Mit KalklöserTASKI calcacid Maschine entkalken.	Avec une eau fortement calcaire: Détartrer la machine avec le détartrant TASKI calcacid.	Hard water environments: Use TASKI calcacid to decalcify the machine.
	Gründlich mit klarem Wasser nachspülen.	Ensuite rincer à fond avec de l'eau claire.	Thoroughly rinse with clean water.
	Schmutzwassertank nach Arbeitsende reinigen.	Après le travail nettoyer le réservoir d'eau résiduelle.	Clean and rinse the recovery tank after working.
	Saugdüsen nach lösen der Befestigungsschrauben abnehmen und mit Schwamm oder Bürste gut reinigen.	Après avoir dévisser les vis de fixation enlever les suceurs et bien les nettoyer au moyen d'une éponge ou d'une brosse.	Loosen the squeegee fixation screws to remove the squeegees for thorough cleaning with a sponge or brush.
	Dabei auf Verschleiss kontrollieren, verschlissene Lamellen ersetzen	En même temps contrôler l'usure, changer les lamelles usées.	Check for wear, replace worn blades.
	Saugdüsen wieder montieren	Remonter les suceurs.	Remount the squeegees.
	Abdeckung zur Reinigung des Saugkanals demontieren und Saugkanal mit Lappen, Bürste oder ähnlichem reinigen. Keine spitzen oder scharfen Gegenstände verwenden.	Pour nettoyer le canal d'aspiration, démonter la couverture et nettoyer le canal avec un chiffon, une brosse ou outil similaire. Ne pas utiliser d'ustensiles pointus ou tranchants.	Remove cover over suction duct and clean suction duct with cloth, brush or equivalent. Do not use sharp or pointed objects.
	Walzenbürste kontrollieren und von Verschmutzungen, wie z.B. Schnürfäden usw. befreien. (siehe 7.1 Instandsetzung)	Contrôler la brosse cylindrique et la libérer des salissures telles que fils, fibres etc. (voir 7.1 Réperation)	Check cylindrical brush and remove any soil/objects, e.g. tangled threads. (see 7.1 Repairs)
	Umwicklungen an der Walzenbürste können die Reinigungswirkung beeinträchtigen und/oder Schäden auf dem Bodenbelag herbeiführen.	Des fibres enroulées sur la brosse cylindrique peuvent compromettre le résultat de nettoyage et/ou occasionner des dégâts aux revêtements de sois.	Objects wrapped around/tangled in the cylindrical brush can affect the cleaning result and/or lead to floor damage.
	Bei täglichem Gebrauch Laugenfilter einmal wöchentlich auf Verschmutzung kontrollieren, gegebenenfalls reinigen.	En cas d'utilisation quotidienne, contrôler hebdomadairement l'état de propreté du filtre à solution détergente, le nettoyer de cas en cas.	Daily use; check the solution filter for soiling once weekly, clean when necessary.
	Bei täglichem Gebrauch Saugluftfilter zwei mal wöchentlich auf Verschmutzung kontrollieren, gegebenenfalls reinigen.	En cas d'utilisation quotidienne, contrôler deux fois par semaine l'état de propreté du filtre de l'aspiration, le nettoyer de cas en cas.	Daily use; check suction air filter for soiling twice weekly, clean when necessary.
	Ganzen Tankdeckel demontieren reinigen und wieder montieren. Schwimmer reinigen und wieder aufsetzen.	Démonter complètement le couvercle du réservoir, nettoyer et remonter. Nettoyer le flotteur et le remettre en place.	Remove the entire tank cover from the machine and loosen the float fixation screw to remove the float clean both the tank cover and the float. Reattach the

Die Wasserstandsbegrenzungseinrichtung nach den Anweisungen regelmässig reinigen und auf Anzeichen einer Beschädigung untersuchen.
Schwimmer anheben und loslassen. Dieser muss ohne Widerstand zurückfallen.
Stark verschmutzter Schwimmer kann zu Funktionsstörungen führen.

Maschinenkörper mit Schwamm reinigen.

Das reinigen der Maschine mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserschlauch kann zu erheblichen Beschädigungen führen und ist deshalb verboten!

Tankdeckel offen lassen! Dadurch kann eine Geruchsbildung weitgehed vermieden werden.

6.1 Kleine Störungen

Symptom: Maschine hat keine Funktion
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Netzstecker nicht an Stromversorgung angeschlossen
(einstecken
➔ Keine Netzspannung
(Haussicherung überprüfen
➔ Kabelbruch an der Netzzuleitung
(Kabel auswechseln
➔ Hauptschalter auf AUS
(EINschalten

(Auswechseln des Netzkabels nur durch TASKI-Service oder autorisierte Fachkräfte!

Symptom: keine Absaugung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Saugschlauch oder Luftschlauch nicht

Nettoyer régulièrement le dispositif de limitation du niveau d'eau selon les instructions et vérifier les signes d'endommagement.
Faire fonctionner le flotteur à la main, celui-ci doit retomber librement.

Un flotteur fortement sale peut entraîner des dérangements.

Nettoyer le corps de la machine avec une éponge.

Le nettoyage de la machine à haute pression ou au jet peut provoquer des dégâts importants et est de ce fait totalement interdit!

Laisser le couvercle du réservoir ouvert! Ainsi la formation de mauvaises odeurs peut être largement évitée.

6.1 Petits dérangements

Symptôme: La machine ne fonctionne pas causes possibles et remèdes:

➔ la fiche n'est pas reliée au réseau électrique
(mettre la prise au réseau
➔ pas de tension au réseau
(contrôler les fusibles du local
➔ rupture du câble électrique
(changer le câble
➔ interrupteur principal en position, «ARRET»
(mettre en position, «MARCHE»
(Le changement du câble électrique ne peut être effectué que par les services TASKI ou par un professionnel autorisé!

Symptôme: pas d'aspiration
causes possibles et remèdes:

➔ tuyau d'aspiration ou le tuyau d'air ne

float to the tank cover and remount the tank cover onto the machine.
The float has to be cleaned regular and checked for signings of damage.

Gently raise the float by hand and release. The float must fall back into position without any resistance.
A heavily soiled float can lead to malfunctions.

Clean machine body with a sponge.

Cleaning the machine with a high pressure machine/washer or hose can cause extensive damage and is thus prohibited!

Leave the tank cover open! This helps prevent odours.

6.1 Minor Malfunctions

Symptom: Machine does not function
Possible causes and solutions:

➔ Mains cord is not connected to an electrical outlet
(connect
➔ No power supply
(check building fuses
➔ Mains cord is damaged
(replace mains cord
➔ Main switch is OFF
(turn ON

(Only authorized TASKI service departments or authorized, skilled technicians may replace mains cords!

Symptom: No suction
Possible causes and solutions:

➔ Suction hose or vacuum hose not

aufgesteckt
(aufstecken
➔ Saugdüse oder Saugschlauch verstopft
(reinigen
➔ Saugermotor nicht eingeschaltet
(einschalten

➔ Kontrollampe leuchtet, aber Sauger läuft nicht
(Service anrufen
➔ Schmutzwassertank voll
(leeren
➔ Saugluftfilter verstopft
(reinigen

Symptom: schlechte Absaugung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Tankdeckel dichtet nicht richtig
(Dichtung und Sitz kontrollieren
➔ Lamellen an Saugdüse verschliessen
(ersetzen (siehe 7.1 Instandsetzung)
➔ Saugluftfilter verstopft
(reinigen
➔ Fremdkörper unter Saugdüse
(reinigen

➔ Düseneinstellung nicht auf Bodenart eingestellt
(korrigieren (Beschreibung unter 5.5.3)

Symptom: Walzenbürste dreht nicht
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Schalthebel für Bürstenantrieb nicht gedrückt
(EINschalten

➔ Motor dreht, Werkzeug nicht
(Antriebsriemen gerissen
(Service rufen
➔ Werkzeug blockiert
(Ursache beheben

sont pas en place
(accoupler
➔ suceur ou le tuyau d'aspiration sont bouchés
(nettoyer
➔ moteur de l'aspiration n'est pas enclenché
(enclencher

➔ lampe de contrôle est allumée mais l'aspirateur ne fonctionne pas
(appeler le service technique
➔ réservoir d'eau résiduelle plein
(vider
➔ filtre de l'aspiration bouché
(nettoyer

Symptôme: mauvaise aspiration causes possibles et remèdes:

➔ couvercle du réservoir pas étanche
(contrôler le siège et l'étanchéité
➔ lamelles du suceur sont usées
(remplacer (voir 7.1 Réperation)
➔ filtre d'aspiration d'air bouché
(nettoyer
➔ corps étrangers sous le suceur
(nettoyer

➔ réglage des suceurs pas adapté au type de revêtement de sol
(corriger (description sous point 5.5.3)

Symptôme: seule la brosse cylindrique ne tourne pas
causes possibles et remèdes:

➔ interrupteur à levier pour l'entraînement de la brosse n'est pas pressé
(presser

➔ moteur tourne mais l'outil non
(courroie d'entraînement cassée
(appeler le service technique
➔ l'outil est bloqué
(éliminer la cause.

connected
(connect
➔ Squeegee or suction hose obstructed/clogged
(remove/clean
➔ Vacuum motor not turned on
(switch ON

➔ Control lamp on rocking switch lights but vacuum motor does not work
(call for technical service
➔ Recovery tank full
(empty
➔ Suction air filter clogged
(clean

Symptom: Poor suction
Possible causes and solutions:

➔ Tank cover does not seal properly
(check seal and positioning
➔ Squeegee blades worn
(replace (see 7.1 Repairs)
➔ Suction air filter clogged
(clean
➔ Obstruction/foreign object trapped under squeegee
(remove/clean
➔ Squeegee adjustment incorrect
(readjust (described under 5.5.3)

Symptom: Cylindrical brush does not turn
Possible causes and solutions:

➔ Lever for brush drive not activated
(activate

➔ Motor turns but not brush
(drive belt torn
(call for technical service
➔ brush blocked
(unblock

Symptom: keine oder zu wenig Reinigungslösung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Laugentank leer
(füllen
➔ Laugenzufuhr über Drehknopf abgestellt
(öffnen
➔ Wippschalter Laugenzufuhr auf AUS
(EINschalten

➔ Laugenfilter verstopft
(reinigen
➔ Laugenpumpe durch Reinigungsmittel verklebt oder defekt
(Service rufen

➔ Laugenauslass auf Walzenbürste verstopft
(Auslassbohrungen reinigen, evtl. Service rufen

Symptom: schlechte Reinigungswirkung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Bürste verschliessen
(Bürste ersetzen (siehe 7.1 Instandsetzung)

Symptom: Maschine schwer zu schieben oder zu ziehen
Mögliche Ursachen und Abhilfe:
(Düseneinstellung korrigieren (Beschreibung unter 5.5.3)

7. Instandsetzung und Service

7.1 Instandsetzungen

Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene TASKI Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

Symptôme: pas ou trop peu de solution détergente
causes possibles et remèdes:

➔ réservoir de solution détergente vide
(remplir
➔ adduction de la solution détergente coupée par le bouton tournant
(ouvrir«MARCHE»
➔ interrupteur à bascule de l'adduction de solution détergente en position «ARRET»
(mettre en position «MARCHE»
➔ filtre à solution détergente bouché
(nettoyer
➔ pompe à solution détergente collée par le produit de nettoyage ou défectueuse
(appeler le service technique

➔ écoulement de la solution détergente sur la brosse bouché
(nettoyer l'écoulement, éventuellement appeler le service technique

Symptôme: mauvais résultat de nettoyage
causes possibles et remèdes:

➔ brosse usée
(remplacer la brosse (voir 7.1 Réperation)

Symptome: machine difficile à pousser ou tirer
causes possibles et remèdes:
(corriger le réglage des suceurs (description sous point 5.5.3)

7. Réparations et service

7.1 Réparations

Remises en état et réparations ne peuvent être effectuées que par des organes autorisés du service après vente TASKI ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité à prendre avec ce genre de machines.

Symptom: No or too little cleaning solution
Possible causes and solutions:

➔ Solution tank empty
(refill
➔ Solution flow control knob turned off
(open

➔ Solution flow switch is on the OFF position
(switch ON

➔ Solution filter clogged
(clean
➔ Solution pump is sticky from cleaning solution or out of order
(call for technical service

➔ Solution flow outlet over the cylindrical brush is blocked
(clean outlet, possibly call for technical service

Symptom: Poor cleaning result
Possible cause and solution:

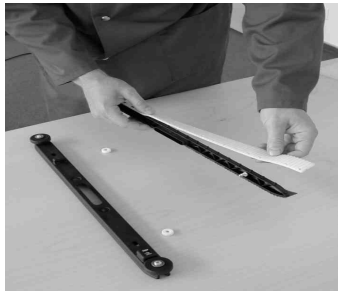
➔ Brush worn
(replace brush (see 7.1 Repairs)

Symptom: Machine is too heavy to push or pull
Possible cause and solution:
(Squeegee adjustment needs correction (Described under 5.5.3)

7. Repair/Servicing

7.1 Repair

This machine may be serviced/repaired only by authorized TASKI service departments or skilled technicians familar with all relevant safety precautions.



Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

Une liste des correspondants TASKI est jointe au présent mode d'emploi.

An overview of TASKI partners is contained in the appendix to these instructions for use.

Zum Lamellenwechsel muss die entsprechende Düse nach dem Lösen der Befestigungsschraube ausgebaut werden.

Pour charger les lamelles, le suceur correspondant doit avoir été démonté en dévissant la vis de fixation.

Squeegee must be removed after loosening the squeegee fixation screw in order to replace the corresponding squeegee blade(s).

Rändelmuttern lösen und abnehmen.

Dévisser et enlever les écrous moletés.

Loosen and remove the knurled knobs.

Düseninnenkörper vorsichtig herausziehen, verschlissene Lamellen abziehen.

Sortir avec précaution le corps intérieur du suceur, enlever les lamelles usées.

Carefully pull out the squeegee blade support and remove the worn blades.

Innen- und Aussenkörper mit Bürste reinigen. Neue Lamellen auf Haltestifte aufdrücken.

Nettoyer le corps intérieur et extérieur avec une brosse. Presser les lamelles neuves sur les goupilles de fixation.

Clean the squeegee blade support and outer body with a brush. Press the new blades onto the positioning pins on the squeegee blade support.

Auf Einbaulage achten! Weisse Lamelle ist Aussenlamelle, braune Lamelle ist die Innenlamelte! Die Rippung zeigt immer nach aussen!

Attention à la position de montage! Les lamelles extérieures sont blanche, les lamelles intérieures sont brunes. Les nervures sont toujours tournées vers l'extérieur!

Pay attention to blade configuration! The white blade is the outer blade, the brown blade is the inner blade! The ribs must always point outward!

Düseninnenkörper mit aufgesteckten Lamellen in Düsenaussenkörper einschieben und mit Rändelmuttern festschrauben. Düse wieder einbauen und die richtige Anordnung der Lamellen nochmals prüfen.

Glisser le corps intérieur du suceur avec les lamelles relevées dans le corps extérieur du suceur et fixer avec les écrous moletés. Remonter le suceur et contrôler encore une fois l'ordre des lamelles.

Reinsert the squeegee blade support with the new blades in the squeegee outer body and fasten the knurled knobs. Remount the squeegee and recheck blade configuration/positioning.

Bürstenwechsel: Um Beschädigungen an Maschine und Böden zu verhindern, begrenzt die Entlastungsrolle den Eingriff der Borsten bei abgenutzter Bürste. (verschlechtertes Reinigungsergebnis)

Changement de la brosse cylindrique: pour éviter des dégâts à la machine et aux sols, la roue de décharge limite les atteintes des poils avec une brosse usée (aggravation des résultats de nettoyage).

Brush Replacement: To avoid machine and floor damage, the relief roller limits the floor contact of worn brush bristles (poor cleaning resuit).

Zum Auswechseln der Walzenbürste den Verriegelungsknopf ziehen. Bürste entnehmen.

Pour changer la brosse cylindrique tirer le bouton de verrouillage. Enlever la brosse.

To replace the cylindrical brush, pull the cylindrical brush locking knob and remove the brush.

⚠ Nur die mit der Maschine versehenen oder die in der Gebrauchsanweisung festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicher-heit beeinträchtigen.
Nr. 17411-53 Walzenbürste 35 kompl.
Nr. 17413-45 Walzenbürste 35 hart kom.

N'utiliser que les brosses fournies avec l'appareil ou recommandées dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres brosses peut avoir une influence sur la sécurité.
N° 17411-53 Brosse d'aération 35 compl.
N° 17413-45 Brosse d'aération 35 compl.

Only use tools (brushes, pads) which are stipulated in the instructions of use. The use of other tools can impair the machine's safety or cause damage.
Nr. 17411-53 Rollerbrush 35 kompl.
Nr. 17413-45 Rollerbrush 35 hard kom.

dur.

Neue Bürsten werden mit montiertem Kugellager und Lagerbolzen geliefert, um die Betriebssicherheit der neuen Bürste zu gewährleisten.

Les brosses neuves sont livrées complètes avec un roulement monté pour garantir la sécurité d'utilisation de la nouvelle brosse.

New brushes are supplied complete with a mounted ball bearing in order to ensure proper operation.

Bürste wieder einsetzen!

Remonter la brosse!

Replace the brush!

7.2 Service Intervalle

7.2 Intervalles d'entretien

7.2 Service Intervals

TASKI-Maschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf ihre Sicherheit geprüft worden sind.Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen aber naturgemäss nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss oder einer Alterung.

Les machines TASKI sont des produits de haute qualité. Ils ont été testés en usine en vue de leur sécurité par des contrôleurs autorisés. Or, après une certaine durée d'utilisation, les éléments électriques et mécaniques présenteront des singes d'usure et de vieillissement.

TASKI machines are high quality machines that were tested for safety by authorised testers. It is in the course of nature that after longer working periods, electrical and mechanical components will show signs of wear and tear or ageing.

Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft ist folgendes Service-Intervall festgelegt: **Jedes Jahr oder nach 500 Arbeitsstunden**

Afin de maintenir la fiabilité et le bon fonctionnement, l'intervalle de service suivant à été déterminé: **Chaque année ou après 500 heures d'utilisation.**

To maintain operational safety and reliability the following service interval has been defined: **Every year or after 500 hours.**

Bei rauhen oder speziellen Einsatzbedingungen und/oder ungenügender Wartung sind kürzere Intervalle erforderlich. Es dürfen nur Original TASKI-Ersatzteile verwendet werden, andernfalls entfallen alle Garantie und Haftungsansprüche!

Si l'appareil est soumis à des conditions d'utilisation dures ou particulières et / ou si l'entretien est insuffisant, des intervalles de service plus cours sont indiqués.Des pièces originales TASKI doivent être utilisées. Autrement, la garantie est annulée et le fabricant décline toute responsabilité!

Under rough or sepecial use conditions and/or isuffizient maintenance, shorter maintenance intervals are necessary. Use only original TASKI spare parts,use by other spare parts will invalidate all guarantee and liabilty claims!

Der Service darf nur durch zugelassene TASKI- Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheits-vorschriften vertraut sind.

Le service doit être effectué par le service après-vente TASKI ou par des experts connaissant les prescriptions de sécurité relevantes.

Service/maintenance must be carried out only by authorised TASKI service departments or by skilled technicians with all relevant safety regulations/precautions.

Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

Vous trouverez une liste des interlocuteurs TASKI dans l'annexe de ce mode d'emploi.

You will find a list of TASKI partners in the appendix.

8. Ausserbetriebsetzung/Lagerung

8. Mise hors service/entreposage

8. Storage Preperation/Storage

8.1 Ausserbetriebsetzung

8.1 Mise hors service

8.1 Storage Preperation

Wird das Gerät über längere Zeit nicht

Si l'appareil reste longtemps inutilisé, il

If this machine is not to be used for a

benützt, muss das Gerät entleert und die regelmässige Wartung durchgeführt werden (siehe Entleeren und Wartung) inkl. Filter reinigen.

8.2 Lagerung

Nach der Ausserbetriebsetzung muss das Gerät trocken, staubgeschützt und frostsicher gelagert werden.

9. Transport

Das Gerät darf nur entleert und in kaltem Zustand, generell stehend und ausreichend gesichert transportiert werden. Angebrachtes Zubehör ist vorher zu entfernen.

10. Entsorgung

Die Verpackung und nicht verbrauchte Reinigungsmittel müssen gemäss den nationalen Vorschriften entsorgt werden. Ihr TASKI-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

Die Entsorgung von aufgesaugtem Schmutzwasser muss gemäss den nationalen Vorschriften vorgenommen werden. Die Einhaltung obliegt uneingeschränkt dem Anwender.

Maschinen sind nach ihrer Ausmusterung gemäss den angebrachten Symbolen einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr TASKI-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

faut: vider le boîtier effectuer l'entretien régulier (voir vidange et entretien), y compris le nettoyage des filtres.

8.2 Entreposage

L'appareil doit être entreposé: au sec, protégé contre la poussière, protégé contre le gel

9. Transport

Pour le transport, l'appareil doit être vide, refroidi, debout. Prendre les mesures de sécurité adéquates. Retirer les accessoires.

10. Elimination

L'emballage et les produits de nettoyage non utilisés doivent être éliminés en respectant les directives nationales. Votre correspondant TASKI pourra vous donner des conseils à cet égard.

L'élimination des eaux usées aspirées doit se faire conformément aux directives nationales. C'est à l'utilisateur qu'il revient d'appliquer ces consignes sans restriction.

En fonction du tri dont elles auront fait l'objet, les machines doivent être amenées dans une décharge adéquate, conformément aux directives nationales et selon les symboles qui y sont apposés. Votre correspondant TASKI pourra vous donner des conseils à cet égard.

some time, drain it and do regular maintenance work. Do not forget to clean the filters (see draining and maintenance).

8.2 Storage

Store the machine in a dry and frost-proof place. Protect it against dust.

9. Transport

For transport, this machine must be drained and its motors cooled down, in an upright position. Remove all accessories.

10. Disposal

Packaging and any unused cleaning agents must be disposed of in line with national regulations. Your TASKI dealer will be pleased to help you.

Waste water must be drained away in line with national regulations. The user has full responsibility for ensuring compliance with these regulations.

At the end of their service life, machines must be returned to an official disposal service, as indicated by the symbols on the machine parts, for disposal in line with national regulations. Your TASKI dealer will be pleased to help you.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir

JohnsonDiversey Switzerland
CH-9542 Münchwilen

dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Aenderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt:
Scheuersaugmaschine

Name:
combimat 300 E

Typ:
Co 300

Technische Daten:
230-240 Vac / 50 Hz / 1300 W
oder 100-110 Vac / 50 Hz / 1300W

Einschlägige EG-Richtlinie:
EG-Maschinenrichtlinie (98/37 EWG) i.d.F. 98/79/EWG

EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) i.d.F. 98/13/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 60 335-1;94/EN 60 335-1-A1;96/EN 60 335-1-A2;00/
EN 60 335-1-A11;95/EN 60 335-1-A12;96/EN 60 335-1-A13;98/
EN 60 335-1-A14;98/EN 60 335-1-A15;00/EN 60 335-1-A16;01/
EN 60 335-2-67;98/EN 60 335-2-67-A1;00/EN 55014-1;00/
EN 55014-2;97/EN 61 000-3-2;95/EN 61 000-3-2-A1;98/
EN 61 000-3-2-A2;98 / EN 61 000-3-2-A14;00/EN 61 000-3-3;95

Es ist durch interne Massnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Münchwilen, 27.Mai 2002

Dipl. Ing.(FH) D.Windmeisser

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

Déclaration de Conformité CE

Nous,

JohnsonDiversey Switzerland
CH-9542 Münchwilen

déclarons que le produit décrit ci-dessous, à la fois dans sa conception, sa construction et dans la version commercialisée par nous, est conforme aux normes relatives à la sécurité et à la santé définies par la Directive CEE requise.
Cette déclaration perd sa validité dans le cas de modifications apportées au produit sans notre accord.

Produit:
Autolaveuse

Nom:
combimat 300 E

Modèle:
Co 300

Caractéristiques techniques:
230-240 Vac / 50 Hz / 1300 W
ou 100-110 Vac / 50 Hz / 1300W

Directive CEE applicable:
Directive relative aux machines (98/37/ CEE) i.d.F. 98/79/CEE

Directive relative à la basse tension (73/23/CEE)

Directive relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) version 98/13/CEE

Normes harmonisées appliquées:
EN 60 335-1;94/EN 60 335-1-A1;96/EN 60 335-1-A2;00/
EN 60 335-1-A11;95/EN 60 335-1-A12;96/EN 60 335-1-A13;98/
EN 60 335-1-A14;98/EN 60 335-1-A15;00/EN 60 335-1-A16;01/
EN 60 335-2-67;98/EN 60 335-2-67-A1;00/EN 55014-1;00/
EN 55014-2;97/EN 61 000-3-2;95/EN 61 000-3-2-A1;98/
EN 61 000-3-2-A2;98 / EN 61 000-3-2-A14;00/EN 61 000-3-3;95

Il est assuré par des mesures internes que les produits correspondent en permanence aux prescriptions des Directives CEE actuelles et aux normes correspondantes.

A.Gehrig

Les signataires agissent au nom de la Direction, en pleine délégation.

EU Declaration of Conformity

We

JohnsonDiversey Switzerland
CH-9542 Münchwilen

hereby declare that the product described below both in this basic design and construction and in the version marketed by us conforms to the relevant safety- and health-related requirements of the appropriate EU Directive.

This declaration shall cease to be valid if modifications are made to the product without our approval.

Product:
scrubber dryer

Name:
combimat 300 E

Model:
Co 300

Technical Data:
230-240 Vac / 50 Hz / 1300 W
or 100-110 Vac / 50 Hz / 1300W

Applicable EU Directives:
Machinery Directive (98/37/EEC) i.d.F. 98/79/EEC

Low-Voltage Directive (73/23/EEC)

EMC (ElektroMagnetic Compatibility) Directive (89/336/EEC) in version 98/13/EEC

Harmonised standards applied:
EN 60 335-1;94/EN 60 335-1-A1;96/EN 60 335-1-A2;00/
EN 60 335-1-A11;95/EN 60 335-1-A12;96/EN 60 335-1-A13;98/
EN 60 335-1-A14;98/EN 60 335-1-A15;00/EN 60 335-1-A16;01/
EN 60 335-2-67;98/EN 60 335-2-67-A1;00/EN 55014-1;00/
EN 55014-2;97/EN 61 000-3-2;95/EN 61 000-3-2-A1;98/
EN 61 000-3-2-A2;98 / EN 61 000-3-2-A14;00/EN 61 000-3-3;95

It is ensured through internal measures that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.

The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

Ausgabe 009 / Art. Nr. 12086-58

CH **JohnsonDiversey Switzerland**
Eschlikonerstrasse
9542 Münchwilen
Tel (41) 71 969 27 27
Fax (41) 71 969 22 53

A **JohnsonDiversey Austria Trading GmbH**
Triester Strasse 70a
P.O. Box 66
1103 Wien
Tel (43) 1 605 57 0
Fax (43) 1 605 571908

B **JohnsonDiversey**
Haachtsesteenweg 672
1910 Kampenhout
Tel (32) 16 617 777
Fax (32) 16 605 395

D **JohnsonDiversey Deutschland GmbH & Co. OHG**
Mallaustrasse 50-56
68219 Mannheim
Tel (49) 621 875 73 21
Fax (49) 621 875 73 11

DK **JohnsonDiversey**
10, Teglbuen
2990 Nivaa
Tel (45) 49 18 59 18
Fax (45) 49 18 58 40

E **JohnsonDiversey S.A.**
C/San Gabriel 43-45
08950 Esplugues de
Llobregat
Barcelona
Tel (34) 93 474 97 00
Fax (34) 93 474 98 12

F **JohnsonDiversey**
9/11, avenue du Val de
Fontenay
94133 Fontenay sous Bois
Cédex
Tel (33) 1 45 14 76 76
Fax (33) 1 45 14 77 99

FIN **JohnsonDiversey**
P.O. Box 311
20101 Turku
Tel (358) 2 269 72 22
Fax (358) 2 230 67 26

GB **JohnsonDiversey Ltd**
Osier Drive, Sherwood
Park
Annesley
Nottinghamshire
NG 15 0DS
Tel (44) 1623 728010
Fax (44) 1494 468200

GR **Johnson Wax Professional Hellas LTD**
92, Marinou Antypa Avenue
N. Heraklion 141 21
Athens
Tel (30) 1 270 18 12
Fax (30) 1 270 16 89

I **JohnsonDiversey S.p.A.**
Via Meucci 40
20128 Milan
Tel (39) 02 25 80 3273
Fax (39) 02 25 80 2397

IRL **JohnsonDiversey Limited**
Jamestown Road
Finglas
Dublin 11
Tel (353) 162 611 82
Fax (353) 162 620 13

NL **JohnsonDiversey B.V.**
Maarssenbroeksedijk 2
P.O. Box: 40441
3504 AE Utrecht
Tel (31) 30 247 67 31
Fax (31) 30 247 64 60

P **JohnsonDiversey**
Z.Ind. Abrunheira
2714-505 Sintra
Tel (351) 2 191 57 000
Fax (351) 2 192 50 615

S **JohnsonDiversey AB**
Röntgenvägen 3
Box 4024
14104 Huddinge
Tel (46) 877 99 300
Fax (46) 877 99 399